

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Información de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Guía de la ASO

*Después de varios años en el extranjero estoy planeando volver a Suiza. ¿Qué debo tener en cuenta con respecto al seguro de salud?*

El seguro de salud es obligatorio para todas las personas residentes en Suiza. Por lo tanto, las aseguradoras de salud están obligadas a incluir en el seguro básico a cualquier persona que resida en Suiza, independientemente de su edad y de su estado de salud. El alcance de las prestaciones del seguro básico está regulado legalmente. Esto significa que las aseguradoras de salud no pueden denegar la inclusión en el seguro básico a los suizos en el extranjero que regresan a Suiza, ni tampoco hacer valer reservas (p. ej. debido a enfermedades existentes). El seguro de salud debe contratarse en el transcurso de tres meses tras empezar a residir en Suiza. Se contrata retroactivamente a partir de la fecha de inicio de la residencia. Algunas personas están exentas de la obligación de asegurarse en Suiza. Estas son, entre otras, jubilados que perciben una jubilación de un país de la UE, pero no de Suiza, y personas que residen en Suiza para fines de formación profesional y que disponen de la misma cobertura de seguros que ofrece también el seguro básico suizo.

El seguro de salud se contrata individualmente para cada miembro de la familia (adultos y niños). Todos los asegurados deben pagar una prima cuyo monto puede variar entre las distintas aseguradoras. No obstante, las prestaciones del seguro básico son iguales para todos. ¡Por eso, vale la pena comparar las primas! También se puede ahorrar primas con algunos modelos de seguro. El Ministerio de Salud (BAG por sus siglas en alemán) pone a disposición una comparación de primas en Internet: [www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch).

Quienes deseen una cobertura de seguro que vaya más allá de las prestaciones del seguro básico (p. ej. inclusión de medicina alternativa, habitaciones individuales o de dos camas en hospitales, etc.) pueden contratar seguros complementarios. En esos casos se trata, sin embargo, de seguros privados, lo que implica que las aseguradoras pueden negarse a asegurar a una persona determinada o hacer valer reservas, es decir excluir ciertas prestaciones.

Encontrará más información al respecto en la página web del BAG:

[www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch) -> Temas -> Seguro de salud

SERVICIO JURÍDICO DE LA ASO

El servicio jurídico de la ASO proporciona información legal general sobre el derecho suizo, sobre todo en las áreas que atañen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios entre partes particulares.

## Estudiar en universidades suizas con certificados de estudios secundarios extranjeros

*Los títulos de bachiller de los distintos países no son equivalentes. El motivo es que cada país tiene sistemas y programas escolares diferentes.*

Para poder estudiar en una universidad o escuela técnica superior universitaria suiza, los candidatos necesitan un título de bachiller homologado por la Confederación Suiza o un certificado extranjero equivalente. Hay requisitos especiales para la admisión a la Facultad de Medicina, pues los puestos de estudio están restringidos.

Los jóvenes suizos residentes en el extranjero que desean cursar estudios superiores en Suiza deberían informarse con la mayor antelación posible sobre los requisitos de admisión concretos. Así evitarán posibles decepciones. Los requisitos difieren mucho en función del país de procedencia. En algunos casos se exige un examen adicional o incluso un diploma universitario del país de procedencia.

La Conferencia de Rectores de las universidades suizas elabora las directrices para cada país y para los títulos de bachiller respectivos. Encontrará información detallada en la página web [www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch). En Suiza no existe ninguna oficina central de admisión para los estudios superiores. Esto significa que la solicitud debe enviarse directamente a la universidad en cuestión, ya que ésta decide autónomamente sobre la admisión.

Entre los 17 colegios suizos en el extranjero, los de Bangkok, Barcelona, Bogotá, Madrid, Milán, Roma y Santiago de Chile ofrecen la posibilidad de obtener un título de bachiller homologado por la Confederación Suiza. Los colegios suizos en Curitiba, Lima, México y Sao Paulo ofrecen el *International*

*tional Baccalaureat* (bachillerato internacional, en adelante IB, por sus siglas en inglés). Sin embargo, para la admisión en una universidad suiza con un certificado IB deben cumplirse algunos requisitos: debe alcanzarse una cierta cantidad de puntos y algunas materias deben haberse cursado en el nivel superior (*Higher Level*). También encontrará información detallada al respecto en la página web [www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch).

Quienes deseen estudiar en Suiza en una escuela técnica superior, deben dirigirse directamente a la escuela técnica superior en cuestión. El bachillerato con formación profesional suizo permite el acceso directo a una escuela técnica superior que, a diferencia de las escuelas superiores universitarias, están más orientadas a la práctica y a las cualificaciones técnicas profesionales. Bajo ciertas condiciones (p. ej. prácticas) también se admiten candidatos con certificados de estudios secundarios o títulos de bachillerato extranjeros.

RUTH VON GUNTEN, DIRECTORA DEL DEPARTAMENTO DE FORMACIÓN PROFESIONAL EN SUIZA

*Información sobre la admisión:*

<http://www.swissuniversities.ch/de/services/zulassung-zur-universitaet/laender/>

*Admisión con certificado IB*

<http://www.swissuniversities.ch/de/services/zulassung-zur-universitaet/baccalaureat-international/>



## Ofertas para jóvenes

La ASO ofrece a los jóvenes suizos que viven en el extranjero diferentes posibilidades para visitar Suiza. Hemos reservado casas de campo, buscado familias de acogida y elaborado ofertas educativas para los jóvenes ávidos de conocimiento. Un elemento especialmente interesante de los proyectos para jóvenes de la ASO es el contacto con personas de procedencia suiza, pero que viven en distintos lugares del mundo.

### Las ofertas para el próximo invierno

#### Campamento de año nuevo en Sedrun, del 26 de diciembre de 2015 al 3 de enero de 2016

ALLEGRA Sedrun. Este año se celebrará de nuevo el tradicional campamento de invierno en Sedrun. La zona de esquí en las montañas de Bünden te permitirá conocer la región montañosa de Suiza y una de las más hermosas zonas de esquí del país. Durante diez días, monitores de esquí y snowboard profesionales de la ASO te mostrarán las últimas técnicas y te acompañarán en experiencias inolvidables sobre la nieve. Este año no faltará tampoco un divertido programa marco. Las caminatas sobre la nieve, deporte en pistas cubiertas, visitas a piscinas, talleres vespertinos y una fiesta de fin de año ofrecerán mucha variedad y diversión.

#### Curso de idioma en Berna del 4 al 15 de enero de 2016

¿Hablas alemán y deseas mejorar tus conocimientos de este idioma? ¿O no hablas ni una palabra de alemán y quieres aprender el idioma de tus ancestros? En ambos casos, nuestro curso de alemán en Berna es ideal para ti. Combinamos para ti las vacaciones con la adquisición de nuevos conocimientos. Durante la mañana asistirás a las clases de alemán junto con otros jóvenes suizos que viven en el extranjero. Por la tarde te ofreceremos un variado programa: visitas a distintas ciudades y a museos, un viaje en trineo, natación y diversión en una piscina termal y mucho más. Vivirás donde una familia de acogida y de esa manera conocerás más de cerca la cultura suiza.

## ¡Gratis al campamento juvenil de esquí Juskila!

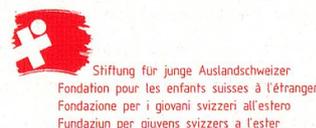
600 adolescentes de entre 13 y 14 años disfrutarán gratuitamente, entre el 2 y el 9 de enero de 2016, de una semana de deportes de invierno en Lenk, en el Oberland bernés. Entre los 600 beneficiarios del sorteo habrá este año también 75 suizos residentes en el extranjero.

El 2 de enero de 2016, 600 chicas y chicos de entre 13 y 14 años viajarán nuevamente en un tren especialmente alquilado a Lenk im Simmental: una vez más se celebra el campamento juvenil de esquí. Esta es la 75a ocasión que Swiss-Ski (asociación suiza de esquí) y sus socios invitan al mayor campamento de deportes de invierno de Suiza. En el 75 aniversario se sortearán 75 puestos entre los niños suizos residentes en el extranjero. Quienes hayan nacido en los años 2001 o 2002 pueden registrarse para el sorteo con el talón que está disponible en Internet en: [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch). La fecha límite para registrarse es el 15 de septiembre de 2015.

Quienes deseen participar en el campamento juvenil de esquí (Juskila) deben poder comunicarse al menos en uno de los tres idiomas oficiales suizos (alemán, francés o italiano). Los puestos en el campamento se sortearán y los ganadores podrán participar en él y recibirán además clases de deportes de invierno, comida y estadía gratuitas. La organización y la financiación del viaje de ida y vuelta correrán a cargo de los padres. A fines de septiembre se darán a conocer los nombres de los 75 suizos residentes en el extranjero que hayan ganado un puesto en el campamento.

Inscripción: [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) > campamentos/

Información: Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA  
Teléfono: +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01,  
E-Mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



#### Campamento de Pascuas en [19.03. – 27.03.2016]

El campamento de Pascuas nos llevará a los Alpes del Valais. El paisaje montañoso en la zona de esquí de Saas Grund / Hohnsaas es conocido en todo el mundo y ofrece una multitud de experiencias: un recorrido rebotante de adrenalina en la bajada de Allalin, diversión en trineos y una vista impresionante a la mayoría de montañas de más de 4000 metros

del Valais durante una caminata con raquetas de nieve; experimentados guías te mostrarán lo mejor del maravilloso paisaje invernal suizo. No importa si la nieve es algo nuevo para ti o si ya la conoces muy bien, ni si eres un esquiador principiante o experimentado: pasarás unos días maravillosos e inolvidables junto con otros suizos que viven en el extranjero.

AVISO LEGAL: "Panorama Suizo", la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 41º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400.000 ejemplares (incluidos 165.000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), jefa de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas "news.admin.ch". Relaciones con los Suizos del extranjero/DFAE, 3006 Berna, Suiza. TRADUCCIÓN: CLS Communication AG DISEÑO: Herzog Design, Zürich IMPRESIÓN: Vogt-Schildt Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch). PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 15.7.2015

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

